



<b>BEKANNTGABE des AUSWAHLVERFAHRENS 1029/ 2017</b>	<b>AVVISO di SELEZIONE  1029 / 2017</b>
<b>Prämisse</b>	<b>Premessa</b>
<p>Die Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG gibt bekannt, dass mittels Auswahlverfahren eine Stelle für die Aufnahme</p> <p><b>einer Mitarbeiterin / eines Mitarbeiters mit Abschluss einer 5-jährigen Oberschule,</b></p> <p>ausgeschrieben wurde. Die Einstufung erfolgt in die 3<sup>o</sup>- 4<sup>o</sup>. Funktionsebene (Probezeit: 60 tatsächliche Arbeitstage), in Anwendung des Nationalen Kollektivvertrags des Handels und der Dienstleistungen in geltender Fassung.</p> <p>Der Arbeitsvertrag ist unbefristet.</p> <p>Es handelt sich um eine Vollzeitstelle (40 Wochenstunden).</p> <p>Der genaue Zeitpunkt des Dienstantritts, welcher auf keinen Fall die vier Monate ab der Eignungserklärung überschreiten darf, wird mit der/dem ausgewählten Bewerberin/Bewerber vereinbart.</p>	<p>La Società Alto Adige Riscossioni Spa rende noto che, è stata avviata la procedura di selezione per l'assunzione di</p> <p><b>Una collaboratrice/un collaboratore con studi di scuola media superiore quinquennale e relativo diploma,</b></p> <p>da inserire nella Società. Inquadramento 3<sup>o</sup>- 4<sup>o</sup> livello (periodo di prova: 60 giorni di lavoro effettivo) in applicazione del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro per il Commercio e i Servizi tempo per tempo vigente.</p> <p>Il contratto di lavoro è a tempo indeterminato.</p> <p>L'incarico è a tempo pieno (40 ore settimanali).</p> <p>Il termine dell'entrata in servizio sarà concordato con la candidata/il candidato selezionata/o, e comunque non dovrà superare i quattro mesi dalla data di dichiarazione di idoneità.</p>
<b>Art. 1 Allgemeine Bestimmungen</b>	<b>Art. 1 Disposizioni generali</b>
<p>(1) Bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz, gewährleistet die Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG die Gleichstellung von Frau und Mann, gemäß gesetzvertretendem Dekret. 198/2006 sowie die Anwendung der vom gesetzvertretenden Dekret 196/2003 vorgesehenen Datenschutzbestimmungen.</p> <p>(2) Die Abwicklung des Auswahlverfahrens erfolgt nach den Grundsätzen der Unparteilichkeit, der Wirtschaftlichkeit, der Öffentlichkeit, der Transparenz und der Zügigkeit des Verfahrens.</p> <p>(3) Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.</p> <p>(4) Am Auswahlverfahren sind – unabhängig vom in Absatz 3 erwähnten Sprachgruppenvorbehalt – Bewerberinnen und Bewerber aller Sprachgruppen, sofern sie die Teilnahmevoraussetzungen gemäß dieser Bekanntgabe erfüllen, zugelassen.</p> <p>(5) In Ermangelung geeigneter Bewerberinnen und Bewerber der vorgesehenen Sprachgruppe, kann die Stelle auch einer geeigneten Bewerberin oder einem geeigneten Bewerber anderer Sprachgruppen zugewiesen werden.</p> <p>(6) Die Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG behält sich ausdrücklich das Recht vor, die Stellenvergabe auch nicht vorzunehmen.</p>	<p>(1) In sede di assunzione e sul posto di lavoro, la società Alto Adige Riscossioni Spa garantisce la parità di trattamento tra donna e uomo ai sensi del D.lgs. 198/2006, e l'osservanza delle disposizioni per la tutela dei dati personali previste dal D.lgs. 196/2003.</p> <p>(2) Durante l'iter di reclutamento del personale sono applicati i principi che garantiscono l'imparzialità, l'economicità, la pubblicità, la trasparenza e la celerità delle procedure.</p> <p>(3) Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco.</p> <p>(4) Alla selezione sono ammesse/i le candidate/i candidati di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica di cui al precedente comma 3, purché soddisfino i requisiti previsti dal presente avviso.</p> <p>(5) In mancanza di candidate e candidati idonee/i appartenenti al gruppo linguistico riservatario, il posto potrà essere assegnato ad una candidata idonea/un candidato idoneo di un altro gruppo linguistico.</p> <p>(6) La società Alto Adige Riscossioni Spa si riserva espressamente il diritto di non procedere all'assegnazione del posto di lavoro.</p>
<b>Art. 2 Teilnahmevoraussetzungen</b>	<b>Art. 2 Requisiti di idoneità</b>
<p>Zum Auswahlverfahren werden Bewerberinnen und Bewerber, die folgende Voraussetzungen erfüllen, zugelassen:</p> <p>(1) Abschluss einer 5-jährigen Oberschule und</p>	<p>Alla selezione sono ammesse/i le candidate e i candidati che soddisfano i seguenti requisiti:</p> <p>(1) Studi di scuola media quinquennale e relativo</p>

<p>entsprechendes Reifezeugnis.</p> <p>(2) Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweis „B“ (ehem. gehobene Laufbahn) oder gleichwertiges von offiziell anerkannten Körperschaften ausgestelltes Sprachzertifikat und den Zweisprachigkeits- bzw. Dreisprachigkeitsnachweis der anderen nicht zertifizierten Sprache/en, gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol auf dem Sachgebiet des Proporz in den staatlichen Ämtern in der Provinz Bozen und der Kenntnis der beiden Sprachen im öffentlichen Dienst, Art. 3.</p> <p>(3) Erklärung über die Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zur deutschen, italienischen oder ladinischen Sprachgruppe.</p> <p>(4) Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft, der Staatsbürgerschaft eines der anderen EU-Mitgliedsstaaten oder eines Nicht-EU-Mitgliedstaates gemäß geltender staatlicher Bestimmungen.</p> <p>Die Bewerberinnen und Bewerber müssen, ohne Ausnahme, die geforderten Voraussetzungen zum Fälligkeitsdatum der Abgabe des Teilnahmesuchens (gemäß Art. 6 dieser Bekanntgabe) bereits erfüllen.</p>	<p>diploma</p> <p>(2) Attestato di bilinguismo/trilinguismo “B” (ex carriera di concetto) o certificazione linguistica equivalente, rilasciata dagli enti certificatori ufficiali e l’attestato di bilinguismo/trilinguismo relativo alla/alle lingua/e non certificata, come previsto dal Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 75, Norme di attuazione dello statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige in materia di proporzionale negli uffici statali siti nella provincia di Bolzano e di conoscenza delle due lingue nel pubblico impiego, art. 3.</p> <p>(3) Dichiarazione di appartenenza ovvero aggregazione al gruppo linguistico tedesco, italiano o ladino.</p> <p>(4) Cittadinanza italiana, di un altro stato membro dell’Unione Europea oppure di uno stato non appartenente all’UE secondo le norme statali vigenti</p> <p>Il giorno del termine ultimo previsto per la presentazione della domanda (ai sensi dell’Art. 6 del presente Avviso), le candidate/i candidati devono, senza eccezioni, essere in possesso dei requisiti richiesti.</p>
<p><b>Art. 3</b> <b>Auszeichnende Fähigkeiten und Erfahrungen</b></p>	<p><b>Art. 3</b> <b>Requisiti preferenziali e qualificanti</b></p>
<p>(1) Berufserfahrung in der öffentlichen Verwaltung oder in einer Gesellschaft, hauptsächlich im Verwaltungsbereich.</p> <p>(2) Kenntnis der Verwaltungsverfahren.</p> <p>(3) Kenntnis im Finanz- und Rechnungswesen.</p> <p>(4) Gute Deutsch- und Italienischkenntnisse, in Wort und Schrift.</p> <p>(5) Sehr gute EDV-Kenntnisse (Office Anwendungen und eProcs).</p> <p>(6) Die Fähigkeit einen freundlichen und höflichen Umgang zu pflegen.</p> <p>(7) Geschick im Konfliktmanagement und in angespannten Situationen.</p> <p>(8) Schnelle und genaue Arbeitsweise.</p> <p>(9) Organisatorische Kompetenz und die Fähigkeit Prioritäten zu setzen.</p> <p>(10) Lösungsorientiertes Denken und Handeln.</p> <p>(11) Selbständiges Arbeiten.</p> <p>(12) Zielgerichtetes Arbeiten.</p> <p>(13) Flexibilität, Zuverlässigkeit und Elan.</p> <p>(14) Teamfähigkeit.</p>	<p>(1) Esperienza lavorativa in un’amministrazione pubblica oppure presso una società, in particolare nell’area amministrativa.</p> <p>(2) Nozioni sul procedimento amministrativo.</p> <p>(3) Conoscenze in materia di contabilità aziendale.</p> <p>(4) Buona conoscenza della lingua sia tedesca sia italiana, sia nello scritto sia nella conversazione.</p> <p>(5) Competenze informatiche molto buone (pacchetto office, eProcs).</p> <p>(6) Capacità di rapportarsi in modo cordiale e gentile.</p> <p>(7) Capacità di gestione dei conflitti e di situazioni di tensione.</p> <p>(8) Velocità e precisione nel lavoro.</p> <p>(9) Capacità organizzative e di gestione delle priorità.</p> <p>(10) Attitudine al problem solving.</p> <p>(11) Autonomia lavorativa.</p> <p>(12) Attitudine al lavoro per obiettivi.</p> <p>(13) Flessibilità, affidabilità e dinamismo.</p> <p>(14) Predisposizione al lavoro in team.</p>
<p><b>Art. 4</b> <b>Aufgabenbereiche</b></p>	<p><b>Art. 4</b> <b>Sfera di competenza</b></p>
<p>(1) Allgemeine Tätigkeiten im Verwaltungsbereich, sowie im Bereich des Gesellschaftsdienstes „Verwaltung, Buchhaltung und Personal“.</p>	<p>(1) Compiti amministrativi in generale nonché nell’ambito del servizio aziendale “Amministrazione, contabilità e personale”</p>

<p>(2) Tätigkeiten, welche mit der spontanen sowie der Zwangseinhebung von Steuer- und Vermögenseinnahmen im Zuständigkeitsbereich der Gesellschaft zusammenhängen.</p> <p>(3) Zusammenarbeit im Bereich der Suche, Auswahl, Einstellung und Führung des Personals.</p> <p>(4) Tätigkeiten im Bereich der Sicherheit am Arbeitsplatz und der Führung des Firmensitzes;</p> <p>(5) Unterstützung in der Verwaltung und Aktualisierung der eigenen Homepage.</p> <p>(6) Den Tätigkeitsbereich betreffende Texte/Briefe in beiden Landessprachen verfassen und/bzw. übersetzen.</p> <p>(7) Weitere dem Arbeitsprofil entsprechende Tätigkeiten.</p>	<p>della Società.</p> <p>(2) Attività connesse alla riscossione ordinaria e coattiva di entrate tributarie e patrimoniali di pertinenza della Società.</p> <p>(3) Collaborazione nell'ambito delle attività di ricerca, selezione, assunzione e gestione del personale.</p> <p>(4) Attività riguardanti la sicurezza sul lavoro e la gestione della sede aziendale.</p> <p>(5) Collaborazione nella gestione e nell'aggiornamento del sito web della società.</p> <p>(6) Traduzione e rispettivamente redazione di testi/lettere pertinenti con l'attività svolta.</p> <p>(7) Altre attività attinenti al profilo professionale ricercato.</p>
<p><b>Art. 5 Teilnahmegesuch</b></p>	<p><b>Art. 5 Modulo domanda</b></p>
<p>(1) Für die Zulassung am Auswahlverfahren muss das eigens dafür vorgesehene Teilnahmegesuch (in Anlage) ausgefüllt, und gemeinsam mit den angeforderten Unterlagen, innerhalb der in folgendem Art. 6 vorgesehene Frist, abgegeben werden.</p> <p>(2) Das Teilnahmegesuch muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt werden.</p> <p>(3) Das Teilnahmegesuch darf ausschließlich digital ausgefüllt und vervollständigt werden, und es muss mit Datum und Unterschrift (digital oder händisch) versehen sein.</p> <p>(4) Dem Teilnahmegesuch sind folgende Unterlagen beizulegen:</p> <p>a) Eventuelle Berufsbefähigungen.</p> <p>b) Aktueller Lebenslauf mit Foto und Ermächtigung zur Verwendung der persönlichen Daten (gesetzesvertretendes Dekret Nr. 196/2003), unterschrieben und nicht älter als 6 Monate; wenn möglich, soll der „Europäischen Lebenslauf“ als Vorlage benutzt werden.</p> <p>c) Kopie eines gültigen Personalausweises.</p> <p>d) Der Bewerberin/dem Bewerber steht es frei weitere Unterlagen einzureichen.</p> <p>(5) Händisch ausgefüllte, oder des Datums oder der Unterschrift oder der vorgesehenen Anlagen ermangelnde Teilnahmegesuche, werden für die Zulassung am Auswahlverfahren nicht berücksichtigt.</p> <p>(6) Das Teilnahmegesuch und die beigelegten Unterlagen müssen als Pdf-Dateien eingereicht werden.</p> <p>(7) Teilnahmegesuche, welche nicht innerhalb der in Art. 6 festgesetzten Frist, entweder eingereicht oder vervollständigt worden sind, können nicht in Betracht gezogen werden, und sind somit vom Auswahlverfahren ausgeschlossen.</p>	<p>(1) La domanda di ammissione alla selezione deve essere presentata compilando l'apposito modulo allegato, e inoltrata unitamente ai documenti richiesti come previsto dal seguente art. 6.</p> <p>(2) Il modulo domanda deve essere compilato e contrassegnato (ove pertinente) in tutte le sue parti.</p> <p>(3) Il modulo domanda deve essere compilato esclusivamente digitalmente e deve essere datato e firmato (firma digitale o a mano).</p> <p>(4) Alla domanda devono essere allegati i seguenti documenti:</p> <p>a) Eventuali abilitazioni professionali.</p> <p>b) Curriculum vitae con fotografia e autorizzazione al trattamento dei dati personali (D.lgs. n. 196/2003), sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi; dove possibile usare come modello il "curriculum vitae europeo".</p> <p>c) Fotocopia di un documento di identità in corso di validità.</p> <p>d) A discrezionalità della candidata/del candidato è possibile presentare ulteriore documentazione.</p> <p>(5) Moduli domanda compilati a mano o privi di firma valida o di data o degli allegati richiesti, non saranno ritenuti validi ai fini dell'ammissione alla selezione.</p> <p>(6) Tutti i documenti devono essere presentati in formato pdf.</p> <p>(7) Domande presentate, e domande prive di eventuali integrazioni richieste, non pervenute entro il termine perentorio di cui al seguente Art. 6, non potranno essere prese in considerazione e saranno quindi escluse dalla selezione.</p>
<p><b>Art. 6</b></p>	<p><b>Art. 6</b></p>

<b>Abgabe des Gesuchs für die Zulassung zum Auswahlverfahren</b>	<b>Presentazione della domanda di ammissione alla selezione</b>
<p>Das Teilnahmegesuch muss, gemeinsam mit den angeforderten Unterlagen, innerhalb</p> <p style="text-align: center;"><b>30.10.2017</b></p> <p>wie folgt eingereicht werden:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Persönlich im Sekretariat der Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste, J.-Mayr-Nusser-Straße 62/D, 3. Stock, Zimmer Nr. 325, Bozen, , oder</li> <li>b) Per normaler E-Mail (als Pdf-Datei) an <a href="mailto:humanresources@suedtirolereinzugsdienste.it">humanresources@suedtirolereinzugsdienste.it</a>, oder</li> <li>c) Per zertifizierter E-Mail (PEC, als Pdf-Datei) an die Adresse <a href="mailto:se.aar.bz@legalmail.it">se.aar.bz@legalmail.it</a>,</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Die Bewerberin/der Bewerber muss alle im Teilnahmegesuch vorgesehenen Erklärungen und Unterlagen wahrheitsgetreu und termingerecht abgeben.</li> <li>(2) Die Bewerberin/der Bewerber trägt die strafrechtliche Verantwortung für falsche Erklärungen oder nicht der Wahrheit entsprechende Angaben in der beigelegten Selbstbescheinigung bzw. in den beigelegten Unterlagen sowie für die Vorlage von unechten Urkunden. Falscherklärungen führen zur Null und Nichtigkeit eines eventuell damit verbundenen Nutzens.</li> <li>(3) Bewerberinnen und Bewerber, welche aufgrund unwahrer Angaben oder gefälschter Unterlagen die Einreihung in die Rangordnung und die Aufnahme in den Dienst erwirkt haben, müssen mit dem sofortigen Widerruf des Auftrags und eventuellen, vom Gesetz vorgesehen strafrechtlichen Folgen rechnen.</li> </ol>	<p>La domanda di ammissione alla selezione deve essere inoltrata, unitamente ai documenti richiesti, entro il</p> <p style="text-align: center;"><b>30.10.2017</b></p> <p>nei modi seguenti:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Consegna di persona presso la segreteria della Società Alto Adige Riscossioni; in via J. Mayr Nusser 62/D, 3° piano, stanza 325, Bolzano</li> <li>b) Invio, in formato pdf, via posta elettronica ordinaria all'indirizzo <a href="mailto:humanresources@altoadigeriscossioni.it">humanresources@altoadigeriscossioni.it</a></li> <li>c) Invio, in formato pdf, tramite posta elettronica certificata, all'indirizzo <a href="mailto:se.aar.bz@legalmail.it">se.aar.bz@legalmail.it</a>.</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) La candidata/il candidato è tenuta/o a fornire in modo veritiero e nei termini previsti tutte le dichiarazioni e gli allegati richiesti dal modulo di domanda di ammissione.</li> <li>(2) La candidata/il candidato si assume la responsabilità penale di false dichiarazioni o indicazioni non veritiere nell'allegata autocertificazione, nonché per l'esibizione di documenti falsi. Una falsa dichiarazione comporta inoltre la decadenza dalla posizione di vantaggio ad essa eventualmente correlata.</li> <li>(3) Alla candidata/al candidato che abbia ottenuto l'inclusione nella graduatoria e sia stata/o assunta/o sulla base di dichiarazioni mendaci o falsi documenti, è immediatamente revocato l'incarico con le eventuali conseguenze penali previste.</li> </ol>
<p><b>Art. 7</b> <b>Die Prüfungskommission</b></p>	<p><b>Art. 7</b> <b>La commissione esaminatrice</b></p>
<ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Das Auswahlverfahren wird von einer, vom Direktor der Gesellschaft ernannten Prüfungskommission, durchgeführt.</li> <li>(2) Die Prüfungskommission besteht ausschließlich aus internen oder externen Experten.</li> <li>(3) Mit dem Auftrag als Mitglied der Prüfungskommission sind Personen, welche ein öffentliches Amt oder ein Wahlamt bekleiden, sowie Gewerkschaftsfunktionäre oder von den Gewerkschaftsorganisationen designierte Funktionäre unvereinbar. Ebenso unvereinbar sind Personen, die sich in Situationen befinden, welche einen Interessenkonflikt mit obgenanntem Auftrag verursachen können.</li> <li>(4) Der Prüfungskommission, die aus Mitgliedern in ungerader Zahl besteht, gehört der Direktor als Vorsitzender an. Der Direktor kann einer/einem anderen seine Aufgaben als Mitglied und als Vorsitzender übertragen.</li> <li>(5) Die Prüfungskommission wird nach Ablauf des vorgesehenen Einreichetermins der Teilnahmegesuche ernannt.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>(1) La procedura di selezione è svolta da una commissione esaminatrice nominata dal direttore della società.</li> <li>(2) La commissione esaminatrice è formata esclusivamente da esperti interni o esterni.</li> <li>(3) Sono incompatibili con l'incarico di membro della commissione i soggetti che ricoprono cariche pubbliche o incarichi elettivi, che siano dirigenti sindacali o comunque designati dalle organizzazioni sindacali, nonché tutti i soggetti che si trovino in altre situazioni che possono determinare conflitto di interessi con il predetto incarico.</li> <li>(4) Della commissione esaminatrice, composta da un numero dispari di commissari, fa parte il direttore stesso che la presiede. Il direttore può delegare ad altri le proprie funzioni di commissario e di presidente.</li> <li>(5) La commissione è nominata scaduto il termine di presentazione delle domande di partecipazione alla selezione.</li> </ol>
<p><b>Art. 8</b> <b>Auswahlverfahren</b></p>	<p><b>Art. 8</b> <b>Procedure di selezione e tempistiche</b></p>

<p>Das Auswahlverfahren erfolgt folgendermaßen:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>(1) Vorauswahlverfahren der eingereichten Curricula in Anbetracht der vorgesehenen Teilnahmevoraussetzungen für gegenständliches Arbeitsprofil, und unter Berücksichtigung der notwendigen Befähigungen, der auszeichnenden Fähigkeiten und Erfahrungen, der Fachkompetenz und der Berufserfahrung.</li><li>(2) Die Prüfungskommission kann darüber entscheiden ob die Bewerberinnen und Bewerber:<ol style="list-style-type: none"><li>a) Einem Sprachtest unterzogen werden sollen, um deren angemessene Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache zu evaluieren;</li><li>b) Einer technischen Prüfung über das berufsspezifische Fachwissen unterzogen werden sollen;</li><li>c) Einer praktischen Prüfung über deren EDV-Kenntnisse unterzogen werden sollen.</li></ol></li><li>(3) Die Prüfungskommission lädt die geeigneten Bewerberinnen und Bewerber zu einem bzw. mehreren persönlichen Gesprächen, dessen Schwerpunkt die Motivation und das fachspezifische Wissen sind, ein.</li><li>(4) Die Prüfungskommission wird den Bewerberinnen und Bewerbern Bewertungen von 0 (Minimum) bis 10 (Maximum) zuweisen. Die Notenwerte werden für jedes einzelne Kriterium gemäß dem zugewiesenen Parameter gewichtet.</li><li>(5) Die Eignung wird bei einer Gesamtbenotung von mindestens 7/10 erreicht. Als geeignet werden zudem nur jene Bewerberinnen und Bewerber befunden, welche eine Mindestbewertung von 6/10 für jedes einzelne Kriterium erhalten haben.<ol style="list-style-type: none"><li>a) Studientitel und allgemeine Fachkompetenz (Gewichtung 25%)</li><li>b) Fachkompetenz und spezifische Berufserfahrung (Gewichtung 25%)</li><li>c) Psychosoziale, dem Arbeitsprofil entsprechende Kompetenz (Gewichtung 30%)</li><li>d) Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache, Kenntnis der Programme Word und Excel (Gewichtung 20%)</li></ol></li><li>(6) Falls das Ergebnis einer der in Absatz 2 genannten Prüfungen ungenügend ausfallen sollte (Punktezah unter 6/10) wird die Bewerberin/der Bewerber nicht zu einem persönlichen Gespräch zugelassen und vom Auswahlverfahren ausgeschlossen.</li><li>(7) Bei positiver Bewertung der Tests und Prüfungen (Punktezah gleich oder größer als 6/10) werden die Beurteilungen in der Gesamtbewertung der Teilnahmevoraussetzungen berücksichtigt.</li><li>(8) Jene Bewerberinnen und Bewerber welche das Vorauswahlverfahren gemäß Absatz 1 und die Prüfungen gemäß Absatz 2, bestanden haben, werden zu einem bzw. mehreren persönlichen Gesprächen mit Schwerpunkt Motivation und fachspezifisches Wissen eingeladen.</li><li>(9) Als geeignet werden jene Bewerberinnen und Bewerber befunden, welche eine Gesamtbewertung von mindesten 7/10 erreichen.</li><li>(10) Nach Abschluss des Auswahlverfahren erstellt die Prüfungskommission eine Rangordnung der geeigneten Bewerberinnen und Bewerber und</li></ol>	<p>La procedura di selezione avviene nei seguenti modi:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>(1) Preselezione dei curricula presentati in relazione ai requisiti di idoneità richiesti in base alla corrispondenza rispetto al profilo richiesto, alle abilitazioni necessarie, ai requisiti preferenziali e qualificanti nonché ai criteri di valutazione della competenza tecnica ed esperienza lavorativa maturate.</li><li>(2) La commissione esaminatrice può decidere di far sostenere ai candidati:<ol style="list-style-type: none"><li>a) Un eventuale test per l'accertamento dell'adeguata conoscenza della lingua italiana e tedesca;</li><li>b) Un eventuale prova tecnica per l'accertamento delle competenze in relazione al profilo professionale ricercato;</li><li>c) Una eventuale prova pratica per l'accertamento delle competenze informatiche.</li></ol></li><li>(3) La suindicata commissione esaminatrice convoca le candidate idonee/i candidati idonei per uno o più colloqui motivazionali e tecnico attitudinali.</li><li>(4) La commissione assegnerà alle candidate/ai candidati punteggi da 0 (minimo) a 10 (massimo). I voti assegnati saranno riparametrati in base al peso specifico attribuito al singolo criterio.</li><li>(5) Il punteggio minimo complessivo per essere giudicati idonei è pari a 7/10. Per l'idoneità le candidate/i candidati devono inoltre ottenere una votazione almeno pari a 6/10 per ogni singolo criterio.<ol style="list-style-type: none"><li>a) Titoli di studio e competenza tecnica generale (peso 25%)</li><li>b) Competenza tecnica ed esperienza lavorativa specifica (peso 25%)</li><li>c) Competenze sociali e aspetto psico-attitudinale in relazione al ruolo da ricoprire (peso 30%)</li><li>d) Conoscenza della lingua italiana e della lingua tedesca, conoscenza dei programmi word ed excel (peso 20%)</li></ol></li><li>(6) In caso d'insufficienza in una delle prove di cui al precedente comma 2 (punteggio inferiore a 6/10) la candidata/il candidato non sarà ammessa/o al colloquio ed esclusa/o dalla selezione.</li><li>(7) In caso di valutazione positiva delle prove e degli esami (punteggio pari o superiore a 6/10), la votazione conseguita sarà considerata nella valutazione complessiva dei requisiti per la partecipazione alla selezione.</li><li>(8) Le candidate/i candidati che avranno superato la preselezione di cui al comma 1, e le prove di cui al comma 2, saranno ammessi ad uno o più colloqui motivazionali e tecnico attitudinali.</li><li>(9) Saranno ritenute idonee le candidate/ritenuti idonei i candidati che avranno ottenuto una valutazione complessiva di almeno 7/10.</li><li>(10) Al termine del procedimento di selezione la commissione esaminatrice redige una graduatoria delle candidate idonee/dei candidati idonei,</li></ol>
--	--



<p>ermittelt die Gewinnerin/den Gewinner gemäß Art. 1, Absatz 3, dieser Bekanntgabe - Sprachgruppenvorbehalt.</p> <p>(11) Die geeigneten Nichtgewinnerinnen/er werden in ein Verzeichnis eingetragen, das von der Gesellschaft, nach vorheriger angemessener Begründung, für spätere Einstellungen in Anspruch genommen werden kann.</p> <p>(12) Unentschuldigtes Nichterscheinen bei den Prüfungen oder den persönlichen Gesprächen bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Auswahlverfahren mit sich. Falls ein triftiger Grund vorliegt, kann das persönliche Gespräch um höchstens 3 (drei) Tage verschoben werden.</p>	<p>decretando la vincitrice/il vincitore in base all'Art. 1, comma 3 del presente Avviso di selezione relativo alle riserve del gruppo linguistico.</p> <p>(11) Le candidate idonee/i candidati idonei non vincitrici/vincitori sono inseriti in un elenco al quale la società potrà, previa adeguata motivazione, fare riferimento per successive assunzioni.</p> <p>(12) L'assenza ingiustificata - quale ne sia la causa - dalle prove o dai colloqui comporta l'esclusione dalla selezione. Per un giustificato motivo il colloquio individuale può essere rinviato per non più di 3 (tre) giorni.</p>
<p><b>Art. 9</b> <b>Prüfungen (falls vorgesehen)</b></p>	<p><b>Art. 9</b> <b>Prove selettive (se previste)</b></p>
<p>Die Bewerberinnen/er müssen eine schriftliche und eine praktische Prüfung zu folgendem Inhalt, oder Teilen davon, ablegen:</p> <p>(1) Schriftliche Prüfung - Sprachkenntnisse:</p> <p>a) Übersetzung eines Textes vom Deutschen ins Italienische und vom Italienischen ins Deutsche.</p> <p>b) Verfassung, in beiden Sprachen, eines Textes zu einem aktuellen Thema.</p> <p>c) Multiple-Choice-Test welcher die Grammatik- sowie die Rechtschreibkenntnisse und das Verständnis eines Textes, sei es der deutschen als auch der italienischen Sprache prüft.</p> <p>(2) Praktische Prüfung – EDV-Kenntnisse:</p> <p>a) Excel b) Word.</p> <p>(3) Die Bewerberinnen und Bewerber werden schriftlich über Datum, Ort und Zeit der Prüfungen benachrichtigt.</p> <p>(4) Jene Bewerberinnen/er die, die in Art. 8, Absatz 7, festgelegte Punktezah l erreichen, haben die Prüfungen bestanden.</p>	<p>I candidati/le candidate devono sostenere un esame scritto e una prova pratica dal seguente contenuto, o parte di esso:</p> <p>(1) Esame scritto – conoscenze linguistiche:</p> <p>a) Traduzione di un testo dalla lingua italiana a quella tedesca, e dalla lingua tedesca a quella italiana.</p> <p>b) Redazione di un elaborato, con un titolo di attualità, per ogni lingua.</p> <p>c) Multiple choice per verificare la conoscenza della grammatica e dell'ortografia, nonché la comprensione di un testo, sia per la lingua tedesca sia per quella italiana.</p> <p>(2) Prova pratica – conoscenze informatiche:</p> <p>a) Excel b) Word.</p> <p>(3) Le candidate ed i candidati saranno informati per iscritto della data, del luogo e dell'ora degli esami.</p> <p>(4) Le candidate/i candidati che ottengono dei punteggi pari o superiori a 6/10 come indicato all'Art. 8, comma 7, avranno superato le prove.</p>
<p><b>Art. 10</b> <b>Prüfungsablauf und Prüfungsergebnisse</b></p>	<p><b>Art. 10</b> <b>Svolgimento ed esito delle prove</b></p>
<p>(1) Die Bewerberinnen/er müssen sich bei jeder Prüfung mit einem gültigen Personalausweis legitimieren.</p> <p>(2) Ein deutsches sowie ein italienisches Wörterbuch sind zugelassen.</p> <p>(3) Die Bewerberinnen/er welche auch nur eine der vorgesehenen Prüfungen nicht bestehen (unter 60% der maximal möglichen Punktezah l), gelten als nicht geeignet und werden vom Auswahlverfahren ausgeschlossen.</p> <p>(4) Während der Prüfungen ist es den Bewerberinnen und Bewerbern nicht erlaubt miteinander zu sprechen oder schriftlich zu kommunizieren, demnach mit anderen Informationen auszutauschen, ausgenommen mit den Beaufsichtigungspersonen und mit den Mitgliedern der Prüfungskommission. Zudem ist es den Bewerberinnen und Bewerbern nicht erlaubt Schreibmaterial, Notizen, jedwede Broschüren oder Geräte, welche es erlauben untereinander oder nach außen hin zu kommunizieren, in den Prüfungssaal mitzubringen, ausgenommen jene, welche von der Prüfungskommission genehmigt wurden. Bewerberinnen und Bewerber, welche</p>	<p>(1) Le candidate/i candidati devono presentarsi ad ogni prova muniti di un valido documento di identificazione.</p> <p>(2) Un dizionario in lingua italiana ed uno in lingua tedesca sono ammessi.</p> <p>(3) Le candidate/i candidati che non superino anche una sola delle prove previste (punteggio inferiore al 60% del massimo previsto) saranno considerate/i non idonee/idonei e quindi escluse/i dalla selezione.</p> <p>(4) Durante le prove di esame è fatto divieto alle candidate/ai candidati di comunicare tra loro verbalmente o per iscritto, ovvero di mettersi in relazione con altri salvo che con gli incaricati della vigilanza e con i componenti della commissione esaminatrice. Nel corso della prova è vietato alle candidate/ai candidati di portare nell'aula di esame carta da scrivere, appunti, libri, opuscoli di qualsiasi genere, salvo quelli approvati dalla commissione d'esame, ed apparecchi che consentano di comunicare tra loro e con l'esterno. La candidata/il candidato che contravviene a tali disposizioni è esclusa/o dalla selezione.</p>

<p>gegen diese Bestimmungen verstoßen, werden umgehend vom Auswahlverfahren ausgeschlossen.</p> <p>(5) Alle Bewerberinnen und Bewerber werden auf jeden Fall schriftlich über den Ausgang des Vorauswahlverfahrens, der Tests und der Bewerbungsgespräche benachrichtigt.</p>	<p>(5) Tutte/i le candidate/i candidati saranno in ogni caso informati per iscritto dell'esito delle preselezioni, delle prove e dei colloqui individuali.</p>
<p><b>Art. 11</b> <b>Dienstantritt</b></p>	<p><b>Art. 11</b> <b>Entrata in servizio</b></p>
<p>(1) Der genaue Zeitpunkt des Dienstantritts, welcher auf keinen Fall die vier Monate ab der Eignungserklärung überschreiten darf, wird mit der Gewinnerin/dem Gewinner vereinbart.</p> <p>(2) Geeignete Nichtgewinnerinnen und Nichtgewinner werden in eine Rangordnung aufgenommen und können, falls dafür die Voraussetzungen bestehen, zu einem spätern Zeitpunkt bei der Gesellschaft angestellt werden; ihr Dienstantritt darf die vier Monate ab Kontaktaufnahme nicht überschreiten.</p>	<p>(1) Il termine dell'entrata in servizio sarà concordato con la candidata vincitrice/il candidato vincitore, e non dovrà comunque superare i quattro mesi dalla data di dichiarazione di idoneità.</p> <p>(2) Le candidate idonee non vincitrici ed i candidati idonei non vincitori inseriti in apposita graduatoria, potranno essere assunti successivamente, se ve ne sono le premesse, e dovranno rendersi disponibili ad entrare in servizio presso la società entro i quattro mesi successivi alla chiamata.</p>
<p><b>Art. 12</b> <b>Datenschutz</b></p>	<p><b>Art. 12</b> <b>Tutela dei dati personali</b></p>
<p>Mit der Zusendung des Teilnahmezeugnisses erklärt sich jede/r Bewerberin/Bewerber ausdrücklich damit einverstanden, dass ihre/seine persönlichen Daten von der Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG zur Bearbeitung der Bewerbung verwendet werden können.</p>	<p>Con l'invio della domanda di iscrizione alla selezione ogni candidata/o dà il suo espresso consenso all'utilizzo dei propri dati personali da parte della società Alto Adige Riscossioni Spa ai fini della valutazione della candidatura.</p>
<p><b>Art. 13</b> <b>Öffentlichkeit und Transparenz</b></p>	<p><b>Art. 13</b> <b>Publicità e trasparenza</b></p>
<p>(1) Die gegenständliche Bekanntgabe eines Auswahlverfahrens wird wie folgt veröffentlicht:</p> <p>a) Auf der gesellschaftseigenen Homepage <a href="http://www.suedtirolereinzugsdienste.it">www.suedtirolereinzugsdienste.it</a>;</p> <p>b) Auf der Homepage der Autonomen Provinz Bozen - Südtiroler Arbeitsbörse <a href="https://ejob.egov.bz.it/#/">https://ejob.egov.bz.it/#/</a> .</p> <p>c) In der deutschsprachigen örtlichen Tageszeitung Dolomiten in den Beilagen "Dolomitenmarkt" und "WIKU"</p> <p>(2) Die Bekanntgabe wird auf den Homepages 15 Tage lang, und in den Tageszeitungen einmalig, veröffentlicht.</p>	<p>(1) La presente selezione è resa nota tramite pubblicazione:</p> <p>a) Sul sito istituzionale della Società <a href="http://www.altoadigeriscossioni.it">www.altoadigeriscossioni.it</a></p> <p>b) Sul sito della Borsa Lavoro della Provincia autonoma di Bolzano. <a href="https://ejob.egov.bz.it/#/">https://ejob.egov.bz.it/#/</a> sia in lingua tedesca, sia in lingua italiana</p> <p>c) Sul quotidiano locale in lingua tedesca Dolomiten inseriti "Dolomitenmarkt" e "WIKU"</p> <p>(2) La pubblicazione sui siti istituzionali è prevista per un periodo minimo di 15 giorni mentre quella sui quotidiani locali è prevista per una sola pubblicazione.</p>
<p><b>Art. 14</b> <b>Auskünfte</b></p>	<p><b>Art. 14</b> <b>Informazioni</b></p>
<p>Auskünfte hinsichtlich der Bewerbung und des Auswahlverfahrens können bei der Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG, J.-Mayr-Nusser-Straße 62/D, Bozen, bei Frau Barbara Celentano oder Frau Elisa Marcolla, Tel. 0471-316400 oder via E-Mail: <a href="mailto:humanresources@suedtirolereinzugsdienste.it">humanresources@suedtirolereinzugsdienste.it</a> eingeholt werden.</p>	<p>Informazioni relative alla presentazione della domanda di ammissione e alle procedure per la selezione possono essere richieste presso la società Alto Adige Riscossioni Spa, Via J. Mayr Nusser 62/D, alla signora Barbara Celentano o signora Elisa Marcolla, tel. 0471-316400 o via e-mail: <a href="mailto:humanresources@altoadigeriscossioni.it">humanresources@altoadigeriscossioni.it</a>.</p>